

## *Name index*

- Adelung, J., 7, 183  
 Alisjahbana, S. T., 46, 81  
 ʿAmāra, M., 44  
 Aristotle, 150–151  
 Arndt, E. M., 187  
 Austin, J. L., 145
- Bacon, F., 151  
 Badawī, al-S., 52  
 Ballauf, T., 150  
 Bateson, M. C., 40  
 Batibo, H. M., 60  
 Behaghel, O., 177  
 Benabdi, L., 52  
 Ben-Yehuda, E., 26–27, 31  
 Bergsträsser, G., 37  
 Berzelius, J. J., 153  
 Bialik, N., 31  
 Bin Salāma, A., 44  
 Blau, J., 40  
 Bloomfield, L., 181  
 Bödiker, J., 183  
 Bolinger, D., 179  
 Bolton, W. F., 18  
 Braun, P., 18, 166  
 Britto, F., 13  
 Bühler, K., 154
- Campe, J. H., 7, 164, 187  
 Chaieb, M., 43  
 Chiraggdin, S., 60  
 Cicero, 179  
 Confucius, 94  
 Coseriu, E., 166  
 Cosimo I, 131, 132  
 Coulmas, F., 12, 72–73, 126, 181, 186
- da Vinci, L., 127  
 Dāher, M., 50  
 Daniels, K., 164  
 Daswani, C. J., 10, 66, 79, 87  
 De Silva, M. W. S., 13, 41, 44, 180
- Décsy, G., 158, 163, 165  
 del Rosario, G., 188  
 Di Bona, J. E., 10  
 Douglas, D., 47  
 Dryden, J., 18–19  
 Dürer, A., 127, 128, 129  
 Duri, A. A., 40
- Eaton, H. S., 176  
 Ehlich, K., 126, 188  
 Emeneau, M. B., 81, 85  
 Eschenbach, K.-P., 174  
 Even-Shoshan, A., 31
- al-Faḍlī, I., 52  
 Felber, H., 171  
 Ferguson, C. A., 2, 12, 66, 79–81, 185  
 Fichte, J. G., 187  
 Fox, M., 47  
 Fukuzawa Y., 183  
 Futabatei S., 112
- Galen, 151  
 Galilei, G., 127, 132  
 Gallagher, C. F., 48, 50–51  
 Gandhi, M., 8–12  
 Glazer, S., 41  
 Gode, A., 176  
 Goethe, J. W., 153  
 Goody, J., 12, 14  
 Gottsched, J. C., 7, 14, 183  
 Grace, G., 184  
 Graff, H. J., 12  
 Greenbaum, S., 189  
 Grimm, J., 7  
 Grimm, W., 7
- Haas, W., 12, 41, 43  
 Harris, R., 8, 12, 14, 20, 178  
 Harsdörffer, G. P., 164  
 Hartmann, R. R. K., 101  
 Hassan II, king of Morocco, 48

196 *Name index*

- Haugen, E., 66, 79–80, 82  
 Heath, S. B., 12  
 Herder, J. G., 183, 187  
 Hitti, P. K., 49  
 Hodermann, R., 129  
 Hölderlin, F., 153  
 Humboldt, W., 154, 181  
 Hus, J., 138
- Ibrahim, M. H., 13, 39, 43, 51, 69
- al-Jābirī, M., 52  
 Jespersen, O., 15, 17–18  
 al-Jinḥānī, al-H., 54  
 Johnson, S., 19–20  
 Ju'ait, H., 54
- Kant, I. 151, 152  
 Karlgren, B., 96–98  
 Kelkar, A. R., 81  
 Kepler, J., 127, 128, 129  
 Khatib, M. S., 63  
 Khubchandani, L., 11  
 Khūrī, S., 50  
 Kindaichi H., 182, 183  
 Klappenbach, R., 155  
 Klopstock, F. G., 183  
 Knappert, J., 60  
 Korlén, G., 162, 163  
 Korn, K., 158  
 Krishnamurti, B., 66, 79, 85–86  
 Kutscher, E. Y., 37
- Lado, R., 166  
 Legge, J., 99–100  
 Leibniz, G. W., 5–12, 127, 130, 131, 152  
 Lessing, G. E., 130  
 Limnacus, J., 152  
 Louw, J. A., 181  
 Luther, M., 128, 138  
 Lyons, J., 177–178
- Maejima H., 111  
 Mahmoud, Y., 51  
 Ma'mouri, M., 39, 46, 52, 56  
 Marx, K., 92–93  
 Massamba, D. P. B., 77  
 Massignon, L., 188  
 Mater, E., 143  
 Mattered, M. B., 73  
 Maurer, F., 162  
 Mengzi, 98–100  
 Mitchell, T. F., 53  
 Miyajima T., 17, 122  
 Mlama, P. O., 73  
 Mnyampala, M., 60  
 Mori A., 182  
 Morioka K., 123, 124
- Moussa, S., 43  
 Mseddi, A., 52  
 Muhammad Ali, 50  
 Mukherjee, A., 66, 79, 85  
 Müller, B., 162  
 Mulugeta, S., 184  
 Muṣṭafā, S., 54
- Neumann, W., 154  
 Nurse, D., 60  
 Nweira, A., 48  
 Nyerere, J., 63
- Olschki, L., 127  
 Ong, W., 184  
 Ornan, U., 30  
 Ozaki, K., 112
- Palva, H., 43  
 Pandit, P. B., 81  
 Parfitt, T., 27  
 Pasierbsky, F., 17  
 Pattanayak, P. D., 81  
 Pfeffer, J. A., 161  
 Polenz, P. von, 162, 165, 183, 187  
 Pool, J., 80  
 Pörksen, U., 5  
 Priscian, 179
- al-Qurashi, K. O. A., 77
- Rabin, C., 13, 37, 72  
 Rabinovich, S. J., 30  
 Ray, P. S., 66, 87  
 Rubin, J., 67, 79–80
- Sapir, E., 81, 181  
 Sarfatti, G. B., 30  
 Saussure, F. de, 14, 180  
 Ṣayyādī, M. M., 43  
 Scheerer, E., 150  
 Scheler, M., 163  
 Schelling, F., 153  
 Schleicher, A., 154  
 Schmidt, H., 154  
 Schopenhauer, A., 151  
 Schottel, J. G., 164  
 Sharīf, 'A., 54  
 al-Shihābī, M., 52  
 Sibawaihi, 40–41  
 Silberschlag, E., 37  
 Snow, C. P., 127  
 Southworth, F. C., 11, 79  
 Spear, T., 60  
 Steinitz, W., 155  
 Stetkevych, J., 187  
 Stork, F. C., 101  
 Stroh, F., 162

- Sugito S., 17  
 Suzuki T., 185  
 Szatrowski, P., 126
- Takada M., 17, 126  
 Thomasius, 129–130, 138  
 Todd, L., 186  
 Tschirch, F., 162  
 Tumbo, Z. N., 70
- Ulrich, W., 161
- Valdman, A., 44  
 Verkade, P. E., 173  
 Vico, G., 138
- Wandruszka, M., 161  
 Whiteley, W. H., 60–62  
 Whitney, W., 182  
 Wolff, C., 127, 129  
 Wüster, E., 170, 174, 176  
 Wyclif, J., 138
- Yamada B., 112  
 Yanabu A., 18  
 al-Yousef, Y., 54
- Zachariev, Z., 46  
 Zesen, P. von, 164  
 Zhang Zhidong, 90

## *Subject index*

- Académie Française, 7, 131  
 Academy for the Hebrew Language, 31–33  
 Accademia della Crusca, 7, 131  
 African languages, 60–77  
 Albanian, 135  
 Arabic, 1, 13, 22, 39–56, 139, 180, 182  
   Classical, 29, 33, 43–44, 46, 184  
   written, 39, 41, 56  
 Arabic Language Academy, 55  
 Arabicization, 45–50, 51, 53–56  
 Aramaic, 12, 28, 30, 35  
 Assyro-Babylonian, 35
- borrowing, 17, 30, 51, 81, 85, 90, 96, 146–  
 149, 159  
*see also* loanwords
- Chinese, 17, 81, 90–102, 107, 180  
   characters of, 105–106, 108, 117–120, 124,  
   125  
   Classical, 108, 109, 110, 113, 114, 185  
   written, 12  
 classical languages, 19, 28–30, 81, 114, 181,  
 184  
 communicative needs, 2, 4, 93, 96–98, 100,  
 144, 145, 185, 186  
 Coptic, 28  
 Czech, 1, 165
- Danish, 165  
 decolonization, 3, 63  
 development, social and economic, 4, 7, 80–  
 81, 169  
 dictionaries, 14, 20, 30, 40, 63, 75, 79, 122,  
 161, 174, 176  
 diglossia, 13, 26–28, 39, 45, 180, 186  
 Dutch, 4, 113, 165
- education, 41, 45, 65, 73, 85, 113, 115, 155–  
 156, 159, 186  
 English, 4, 8, 10, 21, 48, 73, 81, 86, 137, 156,  
 162, 165, 172, 173, 174, 182  
 Esperanto, 174  
 European languages, 135, 149, 158–166
- Finnish, 1, 165  
 foreign languages, 47–48, 54, 84, 116, 124,  
 162, 166  
 French, 4, 5, 6, 8, 19, 46, 48, 73, 137, 156,  
 162, 165, 172, 173, 174
- German, 4, 8–10, 21, 28, 73, 127–133, 138–  
 156, 162, 165, 182  
 grammar, 6, 9, 31, 37, 62, 79  
   grammar books, 40  
 grammarians, 14, 29, 33, 54, 183, 189  
 Greek, 12, 15–16, 19, 23, 29, 34, 49, 51, 135–  
 156, 171
- Hebrew, 13, 26–36, 136, 180  
   written, 36  
 Hindi, 8–11, 83, 84, 86  
 Hindustani, 8, 9, 11  
 Hungarian, 165  
 hybrid languages, 43, 108, 163, 165, 188
- Indian languages, 81–88  
 Indo-European languages, 36, 135  
 industrialization, 10, 85, 169  
 international communication, 18, 56, 158–  
 166, 173  
 international language, 49  
 international terminology, 171, 174–  
 176  
 internationalisms, 91, 158–166, 171

198 *Subject index*

- internationalization, 161, 162  
 Italian, 4, 131, 162, 165, 174
- Japanese, 16–18, 51, 95, 104–115, 116–126,  
 165, 180, 182–183  
 written, 12, 107–113
- kanbun*, 108–110, 184  
 Kannada, 86  
 Kiswahili, 1, 60–77, 180  
 koine, 40, 43  
 Königlich Preussische Akademie der Wissen-  
 schaften, 7, 131
- language academies, 7, 34, 53–55, 131, 178  
 language attitudes, 6, 8, 14, 18, 46–47, 72,  
 186  
 language change, 1–4, 79–80, 178, 180  
 language experts, 9, 68, 72, 84, 179  
 language planning, 66, 68, 72, 77, 79, 171,  
 185  
 language policy, 56, 66, 72, 83  
 language of science, 49, 53, 138, 147, 159, 161  
 language spread, 14, 60–61, 83  
 Latin, 5, 8, 13, 22, 29, 34, 136–156, 163, 171,  
 173  
 lexical innovation, 86, 156  
 lingua franca, 27, 61, 77  
 literacy, 11, 15, 131, 169  
 loan translation, 16, 30, 35  
 loanwords, 7, 9, 16, 90–93, 100, 117, 119–  
 120, 125, 146, 158, 162, 187
- Marathi, 86  
 metaphor, 96, 100, 152, 154  
 minority language, definition of, 82  
 modern communication, 3, 21, 56, 182  
 ‘modern’ languages, 50, 149  
 modernization, 1–2, 12, 28, 36, 45, 50, 66, 80,  
 85, 88, 102, 104–105, 114, 116, 125  
 multilingualism, 3, 80, 83, 85, 185
- national language, 3, 9–10, 48, 63, 66, 138,  
 155, 158–159, 175  
 national standards, 172  
 nationalism, 61, 84–85  
 normativism, 40, 189  
 norms, 6, 14, 23, 37, 41–42, 56, 177, 179–180  
 Norwegian, 165
- Oriya, 86
- Persian, 11, 49, 51, 84, 86  
 Polish, 34, 165  
 Portuguese, 137
- prestige, 83, 102, 180, 183  
 purism, 11, 23, 43, 164, 187–188
- Russian, 34, 137, 162, 165
- Sanskrit, 8, 11, 49, 81–82, 84, 86, 185  
 science, 11, 70, 81, 95, 105, 168  
 semantic radical, 95  
 semantic transfer, 145–149, 153, 173  
 Serbocroatian, 165  
 Sinhalese, 41, 44  
 Sino-Japanese, 110, 119, 124  
 Spanish, 4, 137, 162, 165  
 spelling, 31–32, 37, 62, 79, 86, 117, 173–  
 174  
 standard language, 42, 69, 71, 77  
 standardization, 62, 65, 68, 79, 84, 159, 170,  
 183,  
 stress pattern, 142–143  
 Swedish, 165  
 Syriac, 43
- Tamil, 13, 86  
 technology, 66, 70, 73, 81, 105, 168, 184  
 technology transfer, 168–170  
 Telugu, 86–87  
 terminology, 9, 17–18, 23, 30–33, 39, 50–53,  
 64, 68–71, 101, 144, 154–155, 189  
 development of, 31–32, 75, 84  
 theory of, 170–171  
 translation, 5, 18, 49, 50, 55, 62, 66, 88, 92,  
 112, 114, 117, 124, 168  
 transliteration, 31–32  
 Turkish, 165
- underdevelopment, 45, 80  
 universal grammar, 19  
 universal language, 21, 132  
 usage, 6, 65, 184
- variation, 44, 51, 184  
 vernacular, 13, 20, 29, 82, 87, 102, 112, 131–  
 133, 180
- Westernization, 28, 105, 183  
 word formation, 16, 30, 90–102, 113, 136,  
 139–155  
 writing, 12, 14, 15, 21, 183  
 writing system, 116, 125, 136, 185  
 written language, 12–15, 39, 41, 56, 69, 107–  
 110, 111–114, 184
- Yiddish, 26  
 Zulu, 180